

Date: 02/06/2009

التاريخ: ٢٠٠٩/٠٦/٠٢

The Central Bank of the UAE announced today, that Mr. Abdulrahim Mohamed Al Awadi, Assistant Executive Director and Head of Anti-Money Laundering and Suspicious Cases Unit (AMLSCU) of the UAE, attended as Head of the UAE Delegation the 17th Egmont Group of Financial Intelligence Units and its Working Groups meetings, during the period 24/5/2009 to 28/5/2009 in Doha, State of Qatar.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي اليوم، أن السيد/ عبدالرحيم محمد العوضي، مساعد مدير تنفيذي ومسؤول وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة لدولة الإمارات العربية المتحدة، قد ترأس وفد الدولة في الاجتماع العام السابع عشر لمجموعة إيجمونت لوحدات الاستعلامات المالية وفرق العمل التابعة لها، خلال الفترة من ٢٠٠٩/٥/٢٤ إلى ٢٠٠٩/٥/٢٨ في الدوحة، دولة قطر.

Mr. Abdulrahim Mohamed Al Awadi held bilateral meetings at the margin of these meetings with representatives of 92 members of Egmont Group, with whom AMLSCU previously corresponded with regarding signing of Memoranda of Understanding (MOUs) between Financial Intelligence Units of these countries and AMLSCU in further support of UAE's continued cooperation with the international community on subjects of mutual concern and on ways and means to strengthen cooperation on AML/CFT and related matters, resulting in:

فقد قام السيد/ عبدالرحيم محمد العوضي بعقد الاجتماعات الثنائية على هامش الاجتماعات المذكورة مع ممثلي ٩٢ دولة الأعضاء في مجموعة إيجمونت والتي سبق للوحدة تبادل المراسلات معها بشأن توقيع مذكرات التفاهم بين وحدات الاستعلامات المالية لتلك الدول ووحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة، وذلك دعماً لتعاون دولة الإمارات مع المجتمع الدولي في الموضوعات ذات الاهتمام المشترك، ومناقشة الطرق والوسائل الكفيلة بتقوية التعاون في مجال مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والأمور ذات الصلة، تمخض عنها ما يلي:

1) Mr. Abdulrahim Mohamed Al Awadi signed Memoranda of Understanding (MOUs) between Anti-Money Laundering & Suspicious Cases Unit (AMLSCU) of the UAE and (17) Departments, Centers and Financial Intelligence Units (FIUs) in the following countries: Republic of Armenia, Kingdom of Belgium, Bermuda, Federative Republic of Brazil, Cook Islands, Republic of

(١) قيام السيد/ عبدالرحيم محمد العوضي بتوقيع مذكرات تفاهم بين وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة لدولة الإمارات العربية المتحدة و(١٧) دائرة ومركز ووحدة استعلامات مالية في الدول التالية:- جمهورية أرمينيا، المملكة البلجيكية، برمودا، جمهورية البرازيل الاتحادية، جزر كوك، جمهورية كرواتيا، جمهورية إستونيا، جزيرة مان،

Croatia, Republic of Estonia, Isle of Man, Republic of Lebanon, Republic of Macedonia, Republic of Malawi, Principality of Monaco, Federal Republic of Nigeria, Republic of Portugal, Republic of Philippines, Republic of Serbia, Republic of South Africa, at the margin of the Egmont Plenary in Doha, State of Qatar from 24/5/2009 to 28/5/2009.

جمهورية لبنان، جمهورية مقدونيا، جمهورية مالاي، إمارة موناكو، جمهورية نيجيريا الاتحادية، جمهورية البرتغال، جمهورية الفلبين، جمهورية صربيا، جمهورية جنوب أفريقيا، وذلك على هامش اجتماعات مجموعة إيجمونت في الدوحة بدولة قطر خلال الفترة من ٢٤/٥/٢٠٠٩ وحتى ٢٨/٥/٢٠٠٩.

2) In addition, Mr. Abdulrahim Mohamed Al Awadi signed MOUs with Financial Intelligence Units of the following countries: Canada and The Kingdom of Netherlands on 31/5/2009 at the Central Bank of the UAE in Abu Dhabi in the presence of H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, Governor of Central Bank of the UAE and Chairman of NAMLC.

٢) بالإضافة إلى ذلك وقع السيد/ عبدالرحيم محمد العوضي، مذكرات تفاهم مع وحدات الاستعلامات المالية في كندا، ومملكة هولندا بتاريخ ٣١/٥/٢٠٠٩ بمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي في أبوظبي وبحضور معالي/ سلطان بن ناصر السويدي، محافظ المصرف المركزي، ورئيس اللجنة الوطنية لمواجهة غسل الأموال.

3) Representatives of the following (6) countries will be visiting UAE: People's Republic of Bangladesh, Republic of Cyprus, Georgia, Hellenic Republic, Republic of Indonesia and Montenegro at the end of 2nd Quarter of 2009 to sign similar MOU(s) with AMLSCU.

٣) سيقوم ممثلو الدول الـ (٦) التالية وهي: جمهورية بنغلاديش الشعبية، وجمهورية قبرص، وجورجيا، والجمهورية اليونانية، وجمهورية إندونيسيا، والجبل الأسود، بزيارة الدولة في نهاية الربع الثاني من سنة ٢٠٠٩، وذلك لتوقيع مذكرات تفاهم مماثلة مع وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة.

4) Representatives of other countries expressed their willingness to sign similar MOUs with the UAE in the near future.

٤) أبدى ممثلو الدول الأخرى رغبتهم بتوقيع مذكرات تفاهم مشابهة مع دولة الإمارات العربية المتحدة في المستقبل القريب.

The above demonstrates the commitment of the UAE to share financial information with its global partners to coordinate the efforts against money laundering, terrorist financing and related crimes.

ويبين الوارد أعلاه التزام دولة الإمارات بمشاركة المعلومات المالية مع شركائها الدوليين لتنسيق الجهود الأيالة لمواجهة غسل الأموال وتمويل الإرهاب والجرائم ذات العلاقة.